

**ECOS****VOCABULARIO COMPLETO 8/2019**

Alle Vokabeln der Ausgabe ECOS 8/ 2019

**EDITORIAL – BIENVENIDOS, pág. 3**

distribuido/a	verteilt
el Patrimonio Intangible de la Humanidad	Immaterielles Kulturerbe der Menschheit
el tramo	Abschnitt
el trayecto	Strecke
el vestigio	Überrest
imprescindible	(hier) unverzichtbar
la comunidad quechua	indigene Gemeinde, Quechua-Gemeinde
la frase hecha	Redewendung
la habilidad	(hier) Können
porteño/a	(hier) bezügl. Buenos Aires
recopilar	zusammenstellen
recorrer	bereisen
ubicado/a	befindlich
vinculado/a a	in Verbindung mit, verbunden mit

## LA FOTO DEL MES – PERÚ: LA COSTA VERDE, págs. 6-7

el acantilado	Steilküste
el litoral	Küste, Küstenstreifen
el tramo edificado	bebauter Abschnitt
notable	bemerkenswert

## PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10

### \* Mi playa favorita

animarse	Lust bekommen
compartir	teilen
mi playa favorita	mein Lieblingsstrand

### \* Guipúzcoa – Patria

en defensa de	zugunsten
enemistarse	zu Feinden werden
estrenarse	(hier) erstmals ausgestrahlt werden
la escena exterior	(hier) Außenaufnahme
la serie televisiva	TV-Serie

### \* La Coruña – ¡A comer percebes!

de buen tamaño	schön groß
el percebe	Entenmuschel
la localidad	Ortschaft
la tirolina	Seilrutsche

### \* El voto de España

el independentismo	Unabhängigkeitsstreben
los resultados electorales	Wahlergebnisse
nacer	(hier) entstehen
repartirse entre	sich aufteilen unter
surgir	entstehen

### \* Un ángel llamado Lorena Durán

el metabolismo	Stoffwechsel
gastar una talla 42	Größe 42 haben
hizo que engordara	bewirkte, dass sie zunahm
la elección	Wahl
no parar	(ugs.) immer weitermachen
no saludable	ungesund
polémico/a	umstritten

### SOL Y SOMBRA – MI COCHE, MI AMOR, pág. 11

apearse de	aussteigen
con esmero	sorgfältig
con fruición	genussvoll
distar mucho de	weit davon entfernt sein, zu
empuñar	(ugs.) in die Hand nehmen
la bayeta	Schwammtuch; Scheuerlappen
primoroso/a	(hier) sorgfältig
que ríanse ustedes de R. y J.	(ugs.) dass R. und J. nichts dagegen sind
restregar	reiben, scheuern
retozar	(ugs.) turteln; erot. Spielchen treiben

### PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 12-14

#### \* Chile – Primer geoparque

comprender	(hier) beinhalten, einschließen
el hábitat	Lebensraum
la comunidad	Gemeinde
la distinción	Auszeichnung
ubicado/a	befindlich, liegend

**\* México – Pasan las mercancías, pero las personas no**

convertirse en	werden zu
desplazar	verdrängen
el bimestre	Zeitraum von zwei Monaten
el tratado T-MEC	USMCA-Agreement (Vertrag zw. Mexiko, USA u. Kanada)
impuesto/a, imponer	auferlegen
los aranceles	Zölle

**\* Puerto Rico – Carmen Yulín Cruz**

el reconocimiento	(hier) Auszeichnung
la alcaldesa	Bürgermeisterin
la gestión	Amtsführung; (hier) Krisenmanagement

**\* América Latina – Dos capitales: Montevideo (Uruguay) y San José (Costa Rica)**

deguste (degustar)	(Imper.) probieren Sie
el apelativo	Beiname
el gentilicio	Orts- u. Einwohnerbezeichnung
el lomo	Lende
el medio anual	Jahresdurchschnitt
el promedio anual	Jahresdurchschnitt
emblemático/a	(hier) klassisch
empiece	(Imperativ) beginnen Sie
gozar de una muy buena reputación	e-n sehr guten Ruf genießen
la función	(hier) Vorstellung
la fundación	Gründung
la parrillada	Grillplatte
templado/a	mild
ventoso/a	windig

## ESCENAS DE ULTRAMAR – SE BUSCA UNA PATRIA, pág. 15

afincar	Grundbesitz erwerben; (hier, den Fuß) setzen
atizar	schüren, anfachen
cabecear	(hier, ugs.) ein Nickerchen machen
desbordar	(hier) überfluten
el cancerbero	Zerberus
el chozno	Urururenkel
el derecho de piso	(hier) Bodenrecht
el torrente	(hier fig.) Sturzbach
empuñar el arado	den Pflug ergreifen
insalvable	unüberwindlich
irrigarse	(hier) sich ergießen
legar	vermachen, vererben

## EN PORTADA – ESPAÑA DE SUR A NORTE: DIEZ MARAVILLOSOS PAISAJES, págs. 16-25

a voz en cuello	(ugs.) aus vollem Hals
adquirir	(hier fig.) annehmen
anidar	nisten
arrancar	(hier) losgehen
asombroso/a	erstaunlich
bravo/a	wild
competir	Wettkampf austragen
disputarse	ausgetragen werden
el alga unicelular	einzellige Alge
el apodo	Spitzname
el aquelarre	Hexensabbat
el arenal	Sandfläche
el auto de fe	Autodafé
el callejero	Straßenverzeichnis
el caserón	großes (verwahrlostes) Haus
el centro de interpretación	Besucherzentrum
el certamen	Wettbewerb
el condestable	(hier) Haushofmeister
el conjunto	Ensemble
el corredor	(hier) Radrennfahrer

el costado	Seite
el crustáceo	Krustentier
el derecho sucesorio	Erbrecht
el descenso	Abfahrt, Fahrt bergab
el desenlace	(hier) Ende, Ausgang, Schluss(szene)
el eje	Achse, (hier fig.) Zentrum
el escalador	Kletterer; (hier) Bergfahrer
el espacio protegido	Schutzgebiet
el euskera	bask. Sprache, Baskisch
el itinerario	Route
el Levante	span. Mittelmeerküste, bes. Region Valencia
el litoral	Küste
el mal oído proverbial	sprichwörtlich schlechtes Gehör
el medievo	Mittelalter
el Paleolítico superior	Jungpaläolithikum
el paraje natural	Naturgegend
el paseante hedonista	Müßiggänger, Flaneur
el pastizal de alta montaña	Alm
el periplo	Reise; (hier) Exkurs
el pinar	Kiefernwald
el prerrománico	Präromanik
el rebollar	Zerreichenwald
el roquedo granítico	Granitfelsen
el saneamiento	Sanierung
el trazado	Streckenverlauf
el trazado de ferrocarril en desuso	stillgelegte Eisenbahnstrecke
el yacimiento	Fund-, Ausgrabungsstätte
el/la senderista	Wanderer/in
en cartel	auf dem Spielplan
ha sido distinguido/a	ist ausgezeichnet worden
habitar	(hier) vorkommen in
heredar	erben
imponer un paradigma	e-n Maßstab setzen
íntimamente ligado/a a	eng verbunden mit
itinerante	wandernd(er Kaiserhof)
la amalgama	Amalgam, Gemisch
la costa acantilada	Steilküste

la cota	Höhe
la ensenada	Bucht
la falda	(hier) Abhang
la franja	Streifen
la fresneda	Eschenwald
la hazaña	große Leistung
la incógnita	offene Frage
la pradera	Grasland
la proyección	Strahlkraft
la reconversión industrial	Strukturwandel
la residencia de recreo	(etwa) Freizeitvilla
la Ría	(hier) Ria, Meeresarm bei Bilbao
la roca caliza	Kalkstein
la salida	(hier) Start
la salina	Saline; Salzwerk
la senda ciclista	Radweg
la transformación urbanística	Stadterneuerung
la vertiente	(hier) Bergseite, Hang
la vuelta	(hier) Rundfahrt
los medios extremos	extreme Bedingungen
modernista	Jugendstil-
peculiar	besonders
prosperar	blühen, gedeihen
reconvertir	umwandeln
recuperar	(hier) nutzbar machen
sacrificado/a	opferbereit
transcurrir	verlaufen
trasladar	verlegen
valioso/a	wertvoll

### UN DÍA EN LA VIDA DE... JAVIER CAÑA, PESCADERO EN CÁDIZ, págs. 26-27

compartir escenario	gemeinsam auftreten
con mucho arte	geschickt; gewitzt
despachar	(hier) ausführen
el boquerón	Sardelle

el cantaor flamenco	Flamencosänger
el langostino	Garnele
el lenguado	Seezunge
el mando	Fernbedienung
el pargo	Gemeine Rotbrasse
el patio del recreo	Pausenhof
la agilidad mental	geistige Beweglichkeit
la barca	Boot
la caballa	Makrele
la corvina	Adlerfisch
la pantalla	Bildschirm
la subasta de pescado	Fischversteigerung
mimar	verwöhnen
montar su puesto	s-n Stand aufbauen

### TRADICIONES – Q´ESWACHAKA, EL ÚLTIMO PUENTE COLGANTE DEL INCA, págs. 28-31

adquirir	(hier) bekommen
atar	festbinden
desamarrar	lösen, losbinden
detener	(hier) aufhalten
el apu tutelar	schützender Berggott
el desfiladero	Schlucht
el pasamanos	Handlauf, Geländer
el Patrimonio Intangible de la Humanidad	Immaterielles Kulturerbe der Menschheit
el piso	(hier) Boden
el trenzado	Geflecht
el vestigio	Überrest
la comunidad quechua	indigene Gemeinde, Quechua-Gemeinde
la destreza	Geschick(lichkeit)
la habilidad	Können
la hierba ichu	Stipa Ichu, Art Andengras
la resistencia	(hier) Festigkeit
la sogá	Seil, Tau, Strick
la soguilla	dünnes Seil



lo suficiente	genügend
renovar	erneuern
salvaguardar	bewahren
tejido/a a mano	(hier) handgeflochten
tributar	(hier) darbringen
vinculado/a a	in Verbindung mit, verbunden mit

## IDIOMA

### \* Vocabulario del mes – Vuela con ECOS, pág. 32

el valor	(hier) Wert; Bedeutung
embarcar	an Bord gehen
indicar movimiento	Bewegung anzeigen
la bandeja	Tablett
la cinta	(hier) Gepäckband
repase (reparar)	(Imperativ) wiederholen Sie
volar	fliegen

### \* Trabajamos en contexto – El control de seguridad, y ejercicios, págs. 33-34

atender	bedienen
el aviso	Nachricht; Hinweis
el cargador	Ladegerät
el cinturón	Gürtel
el encargado de conducir	derjenige, der es (das Flugzeug) führt
facturar	(hier) Gepäck aufgeben
la tableta	Tablet(-Computer)
póngalos...	legen Sie sie...
que con tanta pregunta me tienes mareado/a	(ugs.) bei deiner vielen Fragerei wird mir ganz schwindlig

### \* La frase del mes – ¡A tope!, pág. 35

cómo está esto	(ugs.) wie sieht´s denn hier aus?!
cómo te pones	(ugs.) was ist denn mit dir los?!
ir con el tiempo justo	wenig Zeit haben; es eilig haben

los cascos	(hier) Kopfhörer
¡qué mal rollo!	(ugs., hier) du bist vielleicht schlecht drauf!

**\* Última llamada para el señor..., págs. 36-37**

abrochar	zuschnallen, (hier) schließen
el finger	(anglic.) Passagierbrücke
el sillón	Sessel
en regla	in Ordnung
giratorio/a	Dreh-
la puerta delantera	Vordertür
lo llevas colgando	hängt dir herunter
memorizar	sich etw. einprägen
pertinente	(hier) erforderlich
quizá se te pase	
el mal humor	vielleicht vergeht dir dann die schlechte Laune
timar	(hier ugs.) betrügen

**\* La familia Pérez – Un viaje accidentado, págs. 38-39**

a tope	voll und ganz; total
absorto/a	vertieft, abgelenkt
accidentado/a	hindernisreich
darse un tortazo	(ugs., hier) e-n Unfall bauen
despejar a alg.	(hier) jdn. munter machen
dichoso/a	(ugs.) verflucht
echar una cabezadita	(ugs.) ein Nickerchen machen
el escarmiento	Denkzettel, Lehre
el imprevisto	unvorhergesehenes Ereignis
el salpicadero	Armaturenbrett
el sopor	Schläfrigkeit
el volante	Lenkrad
en los brazos de Morfeo	(ugs.) schlafend
en un periquete	(ugs.) im Handumdrehen
espabilar a alg.	(hier) jdn. munter machen
estar enganchado/a a	(ugs.) hängen an
hay cada conductor	
descerebrado	was es für hirnverbrannte Fahrer gibt!
la costilla	Rippe

la estación de servicio	Raststätte
la gravedad	(hier) Schwere
llevárselo por delante	(hier) mitnehmen, umfahren
que Dios nos pille confesados/as	(ugs.) hoffentlich geht alles gut
qué mala pata	(ugs.) so ein Pech
salir en las noticias	in den Nachrichten kommen
salir pitando	(ugs.) schnell losfahren
tragarse	(hier, ugs.) auffahren, zusammenstoßen

### + La palabra del mes – Derbi, pág. 40

blanquiazul	weiß-blau (Vereinsfarben v. Espanyol de B.)
españolista	(hier) bzgl. d. Fußballklubs Espanyol de Barcelona
la plantilla	(hier) Mannschaft

### \* Traducción – Haben Sie Bock, einen Bock zu schießen?, pág. 40

apurando	(hier) um genau zu sein
contemporáneo/a	zeitgenössisch; modern
imponer	durchsetzen
la acepción	Einzelbedeutung

### \* Para perfeccionistas – Un histórico congreso de la lengua española, pág. 42

afortunado/a	(hier) richtig, geglückt
atenerse a	sich halten an
azaroso/a	waghalsig; (hier) anfällig
cimentarse en	beruhen auf, das Fundament haben
el abuso	(hier) Übergriff
el agravio	Unrecht; Schaden
el pase de testigo	(hier fig.) Staffelübergabe; Zeitenwende
labrar	(hier) bewirken
vislumbrar	erahnen

### \* Tarjetas, págs. 43-44

apelar a	(hier) hinweisen auf
captar	(fig.) einfangen; fassen
conllevar	mit sich bringen; implizieren

el equipo	Mannschaft
el llanto	Weinen
el partido deportivo	(Sport) Spiel, Partie
el patrón, la patrona	Schutzpatron/in
la acepción	Einzelbedeutung
la beca	Stipendium
la percepción	Wahrnehmung; Bild
la población	(hier) Ortschaft
tras los cuales	(relat.) nach denen

### MUNDO HISPANO – TRAJES TÍPICOS, págs. 46-49

alargado/a	lang
anudado/a al cuello	um den Hals gebunden
atado/a a la cintura	um die Hüfte gebunden
austero/a	schmucklos, einfach
bordado/a	bestickt
ceñido/a	eng (anliegend)
el atuendo	Kleidung, Tracht
el calzado	Schuhwerk
el corte sirena	Nixenschnitt
el cuello bandeja	Rundkragen
el cuidado del ganado	Viehhüten; Viehzucht
el escote	Ausschnitt, Dekolleté
el estampado	Muster
el fieltro	Filz
el juego	(hier fig.) Spielraum
el pañuelo	(Kopf-)Tuch
el sombrero de paja	Strohhut
el sombrero vueltiao	umgekehrter Hut (typ. Kopfbedeckung)
el tobillo	Knöchel
el zapato de tacón	hochhackiger Schuh
enfundar	umhüllen, (hier) überziehen
enorgullecerse de	stolz sein auf
la boina	Baskenmütze
la faja	(hier) Mieder
la guayabera	leinenes Oberhemd
la muestra	Zeichen

la prenda	Kleidungsstück
la pulsera	Armreif
la trenza	Zopf
la vestimenta	Kleidung
las alpargatas	Bastschuhe, Espandriels
las enaguas	Unterrock
los cuadros	(hier) Karos
Los Llanos	Llanos (venezolan. Tiefebene)
originario/a de	herstammend aus
puede que más todavía	vielleicht sogar noch mehr
resistente	strapazierfähig
vistoso/a	schön

### CUADERNOS DE VIAJE – EN VILCABAMBA, ECUADOR, pág. 50

caminar con dificultad	Schwierigkeiten beim Gehen haben
el bastón	Stock
el cerro	Hügel
el jugo de cactus	Kaktussaft
el pícaro	Schelm
guiñarle un ojo a alg.	jdm. zuzwinkern
la alcaldía	Rathaus
la chacra	(SAm) kleiner Bauernhof
la longevidad	Langlebigkeit
la universidad popular	Volkshochschule
podríamos	
comprobarlo	wir könnten es nachprüfen
retirarse	sich zurückziehen
se debía a	war zurückzuführen auf

### LENGUA – ESPAÑOL AL SOL: EXPRESIONES FRESCAS PARA EL VERANO, págs. 52-57

adherirse a	sich anheften
aliñar	würzen; anrichten
dar palmas	rhythmisch in die Hände klatschen
dejar sorprendido/a a	jdn. überraschen
echarle morro a	(ugs.) frech sein, Mut zeigen

echarle una mano a alg. con	(ugs.) jdm. helfen bei
el calor sofocante	drückende Hitze
el chiringuito	Strandbar
el cuaderno de caligrafía	Schönschreibheft
el deshielo	(hier) Schmelzwasser
el fruto	(hier) Resultat, Ergebnis
el gancho	(hier ugs.) Anziehungskraft; Attraktivität
el picadillo	(hier) Kleingeschnittenes
el pico	Gipfel
el teleférico	Seilbahn
el tramo	Abschnitt
el/la montañero/a	Bergsteiger/in; Bergwanderer/in
estar agarrado/a en	(hier ugs.) festhängen in
hidratarse	Flüssigkeit zu sich nehmen
inefable	unbeschreiblich
la actitud	Haltung, Einstellung
la baya	Beere
la brújula	Kompass
la caballa	Makrele
la cebolleta	Frühlingszwiebel
la contabilidad	Buchhaltung
la frase hecha	Redewendung
la golondrina	Schwalbe
la interjección coloquial	umgangssprachlicher Ausruf
la lonja de pescado	Fischbörse
la pastilla potabilizadora	Wasserreinigungstablette
la perdiz	Rebhuhn
la rémora	Schiffshalter
la ruta de senderismo	Wanderstrecke
la ventosa	Saugnapf
la vertiente cántabra	kantabrische Seite (eines Gebirges)
las berenjenas de Almagro	marinierte Auberginen
legible	leserlich
liarse	(hier, ugs.) sich aufhalten
liarse la manta a la cabeza	(ugs.) sein Herz in die Hand nehmen

ponerse a	anfangen zu
por si	für den Fall, dass
recopilar	zusammenstellen
relajarse	sich entspannen
respecto a	hinsichtlich
sin cobertura	ohne Empfang, ohne Netz
surgir	aufkommen, entstehen
te ha dado el sol	du warst in der Sonne

### NOTAS CULTURALES, págs. 58-59

acechar	auflauern
anzar al mercado	auf den Markt bringen
clave	entscheidend, Schlüssel-
colaborar	mitarbeiten
consagrado/a	(hier) anerkannt; berühmt
controvertido/a	umstritten
cumplir la promesa	Versprechen halten
de raíces ecuatorianas	mit ecuadorianischen Wurzeln
dedicado/a a...	...gewidmet
el escultor	Bildhauer
el estreno	(hier) Premiere; Uraufführung
el sorteo	Verlosung
el testigo	Zeuge
el/la cineasta	Filmmacher/in
encontrarse de gira	auf Tournee sein
exitoso/a	erfolgreich
hacer posible	ermöglichen
homónimo/a	gleichnamig
la época tardía	Spätwerk
la muestra permanente	Dauerausstellung
plasmear	gestalten

**ENTREVISTA – BÁRBARA MORI, ACTRIZ:  
“QUIEN NO ARRIESGA, NO GANA”, págs. 60-62**

abundante en clichés	strotzend vor Klischees
acertado/a	richtig, gut
alardear de	protzen, angeben mit
asumir	(hier) umgehen mit; akzeptieren
avalara	(hier) die Grundlage bilden, untermauern
distraerse	sich zerstreuen
el culebrón	(hier ugs.) Seifenoper
el éxito de taquilla	Kassenerfolg
el guión	Drehbuch
el negocio del espectáculo	Showbusiness
esmerarse por	sich bemühen
estancado/a	stagnierend
imponerse	sich durchsetzen
la enfermedad terminal	unheilbare Krankheit
la fundación	(hier) Stiftung
la trayectoria	Karriere
lanzarse a por	sich auf etw. stürzen
las entrañas	(hier) das Innere
muy tocado	(hier Thema) schon sehr oft behandelt
nomás	(LA, hier) nur
pesar	(hier) belasten
plantearse	etw. angehen, sich ein Ziel setzen
rotundo/a	(hier) durchschlagend
sobrevalorado/a	überschätzt
soltar un par de carcajadas	ein paarmal richtig lachen
tentar	locken

**GASTRONOMÍA – EL HELADO DE TURRÓN DE JIJONA, págs. 64-65**

alisar	glätten
almacenar	lagern
el azúcar glas	Puderzucker
el cazo	Stieltopf



el maestro heladero	Eishersteller
el molde	Form
el turrón	Art weißer Nugat (mit Mandeln und Honig)
expedir	(Diplom) ausstellen
jijonenco/a	von/aus Jijona
la batidora	Mixer
la campaña turrонера	Turrón-Herstellung
la elaboración artesanal	Herstellung von Hand
la estacionalidad	Saisonabhängigkeit
la ralladura	Reibsel
tostar	rösten
triturar	mahlen
untar	bestreichen

### EL ALFABETO DE NUESTRO TIEMPO – N: OSCAR NIEMEYER – LA CAPITAL DEL COMUNISTA, pág. 68

audaz	kühn; gewagt
carioca	aus Rio de Janeiro
comisionar	beauftragen mit
febril	fiebrig; (hier) fieberhaft
rabiosamente	rabiat
sin apuros	ohne Eile

### LUGARES MÁGICOS – MONTSERRAT. EN EL CORAZÓN DE BUENOS AIRES

a la altura	(hier fig.) auf Höhe (von)
abarcar	umfassen
abolir	abschaffen
asomarse a	sich zeigen
atenuar	mildern
circular	im Kreis gehen
con fiereza	(hier) erbittert
de mano tendida	mit ausgestreckter Hand
derrocar	(pol.) stürzen
desmentir	abstreiten
diezmar	dezimieren

el bronce patinado	patinierte Bronze
el cabildo	(hier) Ratsgebäude
el candombe	Musik u. Tanz afrikan. Sklaven im östl. Südamerika
el chacarero	(SAm) Bauer
el esplendor	Glanz
el fuerte	Fort
el globo aerostático	Heißluftballon
el guardián	Hüter
el jalón	(hier) leuchtendes Beispiel
el matadero	Schlachthof
el molde	Form; Modell
el mondongo	Innereien
el pañal	Windel
el puchero ibérico	Fleischeintopf mit Kartoffeln u. Gemüse
el punto cardinal	Himmelsrichtung
el reclamo (por)	Forderung (nach)
el resguardo	Verwahrung; Schutz
el rumbo	(fig.) Kurs, Richtung
el solar	Grundstück
el tramo	(hier) Straßenabschnitt
el tramo	Abschnitt; (hier) Teil
el transatlántico	Ozeandampfer
el/la estadista	(LA) Politiker/in
entubar	kanalisieren
faenar	(hier) schlachten
fundacional	Gründungs-
fundir	(hier) gießen
impedir	verhindern
la asunción	(LA) Amtsantritt
la aviación	Luftfahrt
la baldosa	Fliese
la chacra	(SAm) kleines Landgut, Bauernhof
la legislatura	(LA) Parlament
la manzana	(hier fig.) Häuserblock
la parroquia	(hier) Pfarrkirche
la peña literaria	(hier) Sitz e-s literarischen Gesprächskreises
la recorrida	Rundgang
la refundación	Neugründung

la sugerencia	Empfehlung
languidecer	verwelken; verkommen
lanzarse a	sich stürzen
lindar con	grenzen an
lucir	(hier) tragen
notable	beachtenswert
ominoso/a	ominös, unheilvoll
porteño/a	Hafen-, (hier) bzgl. Buenos Aires
pulcro/a	schön, (hier) fein
recién	(arg.) erst
rendirse a	(fig.) sich hingeben
secuestrar	entführen
tender su trazado	verlaufen
tupido/a	dicht bewaldet
turbio/a	trüb, schmutzig
venerar	verehren, anbeten